

Die Girlande der Sichtweisen

Ein Leitfaden zu Sicht, Meditation und
Resultat der Neun Fahrzeuge

Padmasambhavas Klassiker
mit einem Kommentar von
Jamgön Mipham

Übersetzt aus dem Tibetischen
durch die Padmakara Translation Group

Übertragung ins Deutsche unter Beachtung des tibetischen Originals
durch Enrico Kosmus (Ngak'chang Rangdrol Dorje)



Wandel Verlag berlin 2020



edition khordong

Titel der englischen Originalausgabe:

A Garland of Views

A Guide to View, Meditation, and Result in the Nine Vehicles

Padmasambhava's classic text with a commentary by Jamgön Mipham

Veröffentlicht 2015 bei Shambhala, Boston & London

ISBN: 978-3-942380-30-0

1. Auflage 2020

© 2020 **WANDEL VERLAG** berlin

Mit freundlicher Genehmigung von Editions Padmakara, Frankreich.

Alle Rechte der Vervielfältigung, Veröffentlichung, Verbreitung und Wiedergabe jeglicher Art, ob mechanisch, elektronisch oder anderweitig, auch jetzt noch unbestimmt, sind vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur nach vorhergehender schriftlicher Genehmigung durch den Verlag.

Erstlektorat: Oliver Ohanecian

Gesamtlektorat, Satz, Gestaltung: Andreas Ruft, Berlin. Der Umschlagentwurf basiert auf der amerikanischen Ausgabe mit freundlicher Unterstützung von Shambhala (Originalcover design: Gopa & Ted2, Inc.).

Gedruckt bei SDL in Berlin auf FSC zertifiziertem 100% OBA-, säure-, chlor- und holzfreiem, recycle- und biologisch abbaubarem Papier, alterungsbeständig gemäß ISO 9706. Wir unterstützen NatureFund beim Pflanzen von Bäumen: Blue Planet Certificate 105WN

edition khordong ist eine Publikationsreihe begründet im Khordong e.V., inspiriert von Chimed Rigdzin Rinpoche (1922-2002) und veröffentlicht beim **WANDEL VERLAG** berlin. Bitte besuchen Sie unsere Webseiten:

Web: www.khordong.net www.wandel-verlag.de www.tsagli.de

Mail: edition@khordong.net mail@wandel-verlag.de



Wandel Verlag berlin 2020



Inhaltsverzeichnis

Inhaltsübersicht zu <i>Der Juwelenschatz</i>	9
Einführung und Danksagung (der deutschen Ausgabe)	11
Vorwort von Jigme Khyentse Rinpoche	13
Einführung der Übersetzer (der englischen Ausgabe)	15
<i>Die Girlande der Sichtweisen</i>	
Eine Kernunterweisung von Padmasambhava	21
<i>Der Juwelenschatz</i>	
Ein Kommentar von Jamgön Mipham	51
Glossar	133
Bibliografie	141
Weitere Bücher	144

JU MIPHAM RINPOCHE (tib. འཇུ་མི་ཕམ་, Wyl. 'ju mi pham) oder Jamgön Mipham Gyatso (tib. འཇུ་མགོན་མི་ཕམ་ཀླུ་མཚོ།, Wylie: 'jam mgon mi pham rgya mtsho) (1846-1912) war ein großer Nyingma Meister, Gelehrter und Autor des letzten Jahrhunderts. Er war Schüler von Jamgön Kongtrul, Jamyang Khyentsé Wangpo und Patrul Rinpoche. Er wurde zu einem der größten Gelehrten seiner Zeit. Seine Schriftsammlung füllt mehr als 30 Bände.

Der tibetische Titel von »Die Girlande der Sichtweisen« lautet: མན་ངག་ལྷ་བའི་ཕྱེང་བ་, Wylie: man ngag lta ba'i phreng ba und wird Padmasambhava (»Guru Rinpoche«) zugeschrieben.

Der tibetische Titel von »Der Juwelenschatz« lautet: སྐོབ་དཔོན་ཆེན་པོ་པདྨ་འབྱུང་གནས་ཀྱིས་མཛད་པའི་མན་ངག་ལྷ་བའི་ཕྱེང་བའི་རྩ་བ་དང་མཆན་འགྲུལ་ཉོར་བུའི་བང་མཛོད།, Wylie: slob dpon chen po padma 'byung gnas kyis mdzad pa'i man ngag lta ba'i phreng ba'i mchan 'grel nor bu'i bang mdzod. Dieser Kommentar ist von Ju Mipham Rinpoche und wurde von Jamyang Lodrö Gyamtso (Shechen Gyaltsap Pema Gyurme Namgyal, 1871–1926) aufgeschrieben.

Inhaltsübersicht zu

Der Juwelenschatz

- I. Einleitung
 - A. Erläuterung des Titels
 - B. Ausdruck der Verehrung
- II. Der Hauptteil des Textes
 - A. Erläuterung der verschiedenen Sichtweisen
 - 1. Erläuterung der Sicht der Nicht-Buddhisten
 - a. Kurze Einführung
 - b. Detaillierte Erklärung
 - i. Erklärung der Unreflektierten und der Materialisten
 - ii. Erklärung der nihilistischen und eternalistischen Fundamentalisten
 - 2. Erläuterung der buddhistischen Sichtweisen
 - a. Kurze Einführung
 - b. Detaillierte Erklärung
 - i. Präsentation des Merkmalsfahrzeugs
 - A) Kurze Einführung
 - B) Detaillierte Erklärung
 - 1) Erklärung des Fahrzeugs der Hörer (Śrāvaka)
 - 2) Erklärung des Fahrzeugs der Pratyekabuddhas
 - 3) Erklärung des Fahrzeugs der Bodhisattvas
 - ii. Präsentation des Mantrayāna
 - A) Kurze Einführung
 - B) Detaillierte Erklärung

- 1) Präsentation des Kriyātantra
 - 2) Präsentation des Ubhayatantra
 - 3) Präsentation des Yogatantra
 - a) Kurze Einführung
 - b) Detaillierte Erklärung
 - i) Präsentation des äußeren Yogatantra
 - ii) Präsentation des inneren Yogatantra
 - (A) Kurze Einführung
 - (B) Detaillierte Erklärung
 - (1) Eine allgemeine Erklärung der drei Methoden
 - (a) Die Methode der Erzeugung
 - (b) Die Methode der Vollendung
 - (c) Die Methode der Großen Vollkommenheit
 - (2) Eine spezielle Erklärung der Pfade für das Anwenden der drei Methoden
 - (a) Die vier Arten der Realisation
 - (b) Die drei Merkmale
 - (c) Die vier Zweige
 - (d) Die vier Stufen des Eintretens in das Maṇḍala
 - B. Eine Erklärung der verschiedenen Arten yogischer Disziplin
 1. Kurze Einführung
 2. Detaillierte Erklärung
- III. Abschluss
- A. Die Schüler, für die diese Anleitungen gedacht sind
 - B. Kolophon, der den Abschluss des Textes kennzeichnet